



Instructions concernant le choix des directeurs/directrices de mémoire et la
rédaction du mémoire de Master études italiennes-études françaises
(Grenoble-Padova)

*Indicazioni sulla scelta dei relatori/delle relatrici di tesi e sulla redazione della tesi di
laurea magistrale in Filologia moderna, percorso internazionale, a doppio titolo,
curriculum in Francesistica e Italianistica (Padova-UGA)*

<p>1.</p> <p>Le choix du sujet du mémoire est un moment important du master.</p> <p>Il implique trois personnes :</p> <ol style="list-style-type: none">1. l'étudiant/e,2. le directeur/la directrice du mémoire à Grenoble,3. le directeur/la directrice du mémoire à Padoue (docente relatore della tesi, ou tutor).	<p>1.</p> <p><i>La scelta dell'argomento della Tesi è un momento strategico e delicato della formazione magistrale.</i></p> <p><i>Necessita la partecipazione attiva di tre protagonisti, che devono poi restare in contatto per tutta la durata del lavoro di ricerca e di redazione:</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. la studentessa/lo studente;2. il tutor di Grenoble-Alpes, Directrice/Directeur du mémoire;3. il tutor di Padova, Docente relatore della Tesi.
<p>2.</p> <p>Une fois que l'étudiant a pressenti un potentiel directeur dans l'une des deux universités et réfléchi avec lui à un sujet pour son mémoire, il est tenu à contacter rapidement le directeur pressenti dans la deuxième université, en lui indiquant le sujet sur lequel il souhaite travailler.</p>	<p>2.</p> <p><i>Non appena la studentessa/lo studente avrà abbozzato un argomento di Tesi con un tutor in una delle due Università, deve rapidamente avviare la comunicazione con un tutor nell'altra Università, indicando l'argomento su cui vorrebbe lavorare.</i></p>
<p>3.</p> <p>L'étudiant doit ensuite obtenir l'accord explicite des deux directeurs à diriger son mémoire sur le sujet proposé. Un message de l'étudiants à ses deux directeurs pressentis permettra le partage du sujet du mémoire et des adresses électroniques institutionnelles entre les deux directeurs et l'étudiant encadré.</p>	<p>3.</p> <p><i>La studentessa/lo studente deve ottenere tramite messaggio di posta elettronica condiviso, con esplicita visualizzazione degli indirizzi dei due tutors, il duplice accordo ad avviare il lavoro di ricerca e di redazione della Tesi.</i></p>

<p>4. Après ce contact initial, les deux directeurs sont tenus à communiquer entre eux sur le sujet du mémoire choisi par l'étudiant, à discuter de sa faisabilité et à se mettre d'accord sur le rôle respectif de chacun d'entre eux dans la direction du mémoire.</p>	<p>4. <i>I due tutors sono tenuti a comunicare sia preventivamente sia in itinere in merito all'argomento della Tesi magistrale proposta dallo studente, ne vagliano la fattibilità e prevedono una suddivisione di massima dei loro rispettivi compiti di supervisione.</i></p>
<p>5. Les deux directeurs du mémoire transmettront ensuite aux deux responsables de la formation (Anna Bettoni à Padoue et Enzo Neppi à Grenoble) le nom de l'étudiant qu'ils encadrent et le sujet de mémoire qui a été choisi. Ils assument par-là la responsabilité de la codirection et du suivi du mémoire.</p>	<p>5. <i>I due tutors comunicano ai due responsabili della formazione (Anna Bettoni per Padova ed Enzo Neppi per Grenoble Alpes) il nome dello studente e l'argomento fissato per la Tesi magistrale, accettando così la responsabilità della codirezione.</i></p>
<p>6. L'étudiant travaille sous la double direction des deux directeurs et dialogue régulièrement et en parallèle avec tous les deux par le biais de messages électroniques partagés, quel que soit le rôle de chacun d'entre eux.</p>	<p>6. <i>La studentessa/lo studente lavora sotto la duplice supervisione comunicando con entrambi i relatori, qualsiasi sia il ruolo e la suddivisione della supervisione.</i></p>
<p>7. Pour des raisons d'ordre strictement administratif, au moment de son inscription officielle à la soutenance du mémoire, qui se fait à Padoue, l'étudiant enregistre comme « relatore » dans uniweb.unipd.it le nom du directeur de mémoire padouan.</p>	<p>7. <i>Da un punto di vista meramente burocratico il tutor Docente di Padova va indicato come relatore in uniweb.unipd.it da parte dello studente al momento della compilazione online della domanda di laurea: questo non identifica un ruolo preponderante del tutor, ma una necessità legata al sistema informatico.</i></p>
<p>8. Le mémoire ne sera pas accepté et la discussion du mémoire ne pourra se dérouler durant la session initialement prévue si :</p> <p>(a) l'étudiant ne respecte pas les délais fixés par l'université de Padoue au début de chaque année universitaire pour la présentation de la demande de soutenance et pour le dépôt de la thèse ;</p> <p>(b) l'étudiant envoie le mémoire dans des délais qui n'en permettent pas la lecture et l'évaluation ;</p> <p>(c) l'étudiant ne corrige pas le mémoire selon les instructions données par les deux directeurs.</p> <p>Pour les délais voir « Lauree » à la page Moodle et le calendrier spécifique. Il est impératif de communiquer au directeur « grénoblois » la date de la soutenance ; les dates sont</p>	<p>8. <i>a. La mancanza del rispetto delle tempistiche fissate dall'Ateneo di Padova all'inizio di ogni anno accademico, sia per la compilazione della domanda di laurea, sia per la consegna della Tesi,</i></p> <p><i>b. l'invio del materiale a stretto ridosso delle scadenze stesse (che impedisce una lettura attenta del lavoro e quindi una sua valutazione ponderata),</i></p> <p><i>c. nonché la mancata correzione del lavoro sulla base delle osservazioni fatte dai tutors</i></p> <p><i>implicano la non accettazione del lavoro svolto e il rinvio della discussione della Tesi a sessione di laurea ulteriore.</i></p> <p><i>Per le scadenze vedere la voce "Lauree" nella pagina Moodle del corso e il calendario specifico. È obbligatorio comunicare al relatore di Grenoble la data della discussione; le date</i></p>

disponibles dès le commencement du premier semestre.	<i>sono disponibili fin dall'inizio del primo semestre.</i>
<p>9. Avant la date prévue pour la discussion de la thèse les deux directeurs auront un échange sur les qualités et les défauts du mémoire ainsi que sur son évaluation globale. Cette évaluation (qui pourra donner lieu à une première ébauche d'évaluation écrite en français, comme il est demandé par l'UGA) sera complétée et définitivement validée (éventuellement modifiée) par le jury à l'issue de la soutenance publique du mémoire.</p>	<p>9. <i>Relativamente al lavoro di Tesi, i due relatori avranno, prima della data della discussione, uno scambio che permetterà al Docente di Grenoble-Alpes di abbozzare le prime linee del giudizio che sarà corretto e perfezionato alla conclusione della seduta di laurea</i></p>

Anna Bettoni, Franco Tomasi, Enzo Neppi
Responsables du master études italiennes-études françaises

*Anna Bettoni, Franco Tomasi, Enzo Neppi
Referenti della laurea magistrale in Filologia moderna,
percorso internazionale, curriculum in Francesistica e Italianistica*